

ВЕТЕРИНАРНЫЙ СЕРТИФИКАТ
НА МОЛОЧНУЮ ПРОДУКЦИЮ, ПОЛУЧЕННУЮ ОТ КРУПНОГО РОГАТОГО СКОТА, ОВЕЦ И
КОЗ И ПРОШЕДШУЮ ТЕПЛОВУЮ ОБРАБОТКУ, ЭКСПОРТИРУЕМУЮ ИЗ ТУНИСА НА
ТЕРРИТОРИЮ ТАМОЖЕННОГО СОЮЗА/ Certificat vétérinaire pour les produits laitiers provenant de bovins, ovins et caprins, et le
traité à la chaleur, exporté à partir de la Tunisie sur le territoire de l'union douanière / Veterinary certificate for heat-treated dairy
products of bovine cattle, sheep and goats,
exported from Tunisia to the Customs Union

1. Описание поставки / description de la livraison / Shipment description		1.5. Сертификат № _____ / 1.5 Numero de certificat № _____ / 1.5 Certificate № _____
1.1 Название и адрес грузоотправителя 1.1 Nom et adresse de l'expéditeur 1.1 Name and address of consignor:	Ветеринарный сертификат на молочную продукцию, полученную от крупного рогатого скота, овец и коз, подвергнутую тепловой обработке, экспортируемую из Туниса на территорию Таможенного Союза / Certificat vétérinaire pour l'exportation vers l'Union douanière de la republique de Biélorussie, Kazakhstan et la Fédération de Russie de lait et produits laitiers issus de bovins ou de petits ruminants/ Veterinary certificate for heat-treated dairy products of bovine cattle, sheep and goats, exported from Tunisia to the Customs Union	
1.2 Название и адрес грузополучателя 1.2 Nom et adresse du destinataire 1.2 Name and address of consignee:	1.3 Транспорт: (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна) 1.3 Identification du moyen de transport : (indiquer le № du wagon, du camion, du container, du vol, nom du navire, etc) 1.3 Means of transport: (The number of the railway carriage, truck, container, flight number, name of the vessel)	
1.4 Страна(ы) транзита: 1.4 Pays de transit 1.4 Country (s) of transit:		1.6 Страна происхождения товара 1.6 Pays d'origine des produits 1.6 Country of origin: 1.7 Страна выдавшая сертификат 1.7 Pays délivrant le certificat 1.7 Certifying Member State: 1.8 Компетентное ведомство страны-экспортера 1.8 Autorité compétente sur l'Etat 1.8 Competent authority of exporting country: 1.9 Учреждение страны-экспортера, выдавшее сертификат 1.9 Organisme au sein délivrant le certificat 1.9 Organization issuing this certificate in exporting country : 1.10 Пункт пересечения границы Таможенного Союза 1.10 Point de passage en frontière en Fédération de Russie 1.10 Point of crossing the border of the Customs Union:
2. Идентификация товара / 2. Identification des produits / 2. Identification of products 2.1 Наименование товара: / 2.1 Appellation des produits : / 2.1 Name of product : 2.2 Дата выработки товара: / 2.2 Date de fabrication: / 2.2 Date of production: 2.3 Упаковка: / 2.3 Nature de l'emballage: / 2.3 Type of package: 2.4 Количество мест: / 2.4 Nombre de colis: / 2.4 Number of packages: 2.5 Вес нетто (кг): / 2.5 Poids net (kg): / Net weight (kg): 2.6 Номер пломбы: / 2.6 Numéro des scellés: / 2.6 Number of seal 2.7 Маркировка: / 2.7 Marque d'identification: / 2.7 Identification marks: 2.8 Условия хранения и перевозки: / 2.8 Conditions de stockage et de transport: / 2.8 Conditions of storage and transport:		
3. Происхождение товара / 3. L'origine des produits / 3. Origin of the products: 3.1 Название, регистрационный номер и адрес предприятия: / 3.1 Raison sociale (N°) et adresse de l'établissement enregistré par le service vétérinaire / 3.1 Name, registration number and address of establishment: 3.2 Административно-территориальная единица: / 3.2 Unité administrative territoriale: / 3.2 Administrative – territorial unit:		

Directeur Général
des Services Vétérinaires
 Signature : Malek ZRELLI





4. Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

4. Je, soussigné, vétérinaire d'Etat certifie que:

4. I, the undersigned official government inspector, certify hereby that:

4.1 Молочные продукты, экспортируемые из Туниса в Таможенный союз, произведены на молокоперерабатывающих предприятиях, включенных в Реестр предприятий третьих стран, и изготовлены из молока, полученного от здоровых животных.
4.1 Les produits laitiers exportés de la Tunisie à l'Union douanière, fabriqués dans les entreprises laitières, inclus dans le registre des entreprises de pays tiers, et sont fabriqués à partir de lait provenant d'animaux sains.
4.1 Dairy products exported from Tunisia to the Customs Union are obtained in milk processing establishments, included in the Register of the establishments of third countries, and are received from clinically healthy cattle

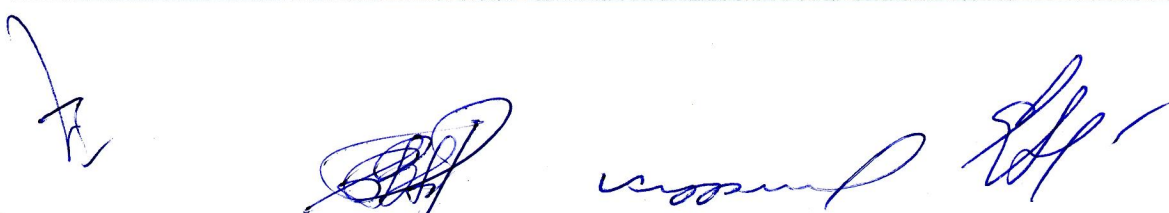
4.2* Молочные продукты, предназначенные для экспорта в Республику Беларусь, произведены и отгужены из хозяйств и/или административной территории, официально свободной от заразных болезней животных:
Produits laitiers destinés à l'exportation vers La République de Belgique, proviennent d'élevages et/ou de territoires administratifs officiellement libres de maladies animales contagieuses, parmi lesquelles: Milk products that are intended to be exported to the Republic of Belarus, were obtained and originate from farms and/or an administrative territory officially free infections from animal diseases:

- Ящура – в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией/ la fièvre aphteuse- au cours des 12 derniers mois sur le territoire de l'Etat / foot-and-mouth disease – during the previous 12 months on country's or administrative territory in compliance with the regionalization approach;
- Чумы крупного рогатого скота, чумы мелкого рогатого скота, контагиозной плевропневмонии крупного и мелкого рогатого скота – в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией/ La peste bovine, peste des petits ruminants, péripneumonie contagieuse bovine et petits ruminants- au cours des 24 derniers mois sur le territoire de l'Etat /bovine and ovine rinderpest, contagious bovine and ovine pleuropneumonia – during the previous 24 months on the country's or administrative territory in compliance with the regionalization approach;
- Энзоотического лейкоза – в течение последних 12 месяцев на территории хозяйства/ la leucose bovine enzootique- au cours des 12 derniers mois sur le territoire de l'Etat/ enzootic leucosis – during the previous 12 months in the farm's premises;
- Бруцеллеза, туберкулеза и паратуберкулеза крупного рогатого скота - в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства/ la brucellose, la tuberculose et paratuberculose chez les bovins - au cours des 12 derniers mois sur la ferme /bovine brucellosis, tuberculosis and paratuberculosis – during the previous 6 months in the farm's premises;
- Бруцеллеза овец и коз, туберкулеза мелкого рогатого скота – в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства/ la brucellose ovine et caprine, la tuberculose des petits ruminants - au cours des 6 derniers mois sur la ferme /brucellosis of sheep and goats, ovine tuberculosis – during the previous 6 months in the farm's premises;
- Оспы овец и коз – в течение последних 6 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией/ clavelée et variole caprine- au cours des 6 derniers mois dans les élevages / sheep and goat pox – during the previous 6 months on the country's or administrative territory in compliance with the regionalization approach.

4.3 Продукция произведена на предприятиях, проинспектированных и утвержденных компетентным органом и подлежащих регулярному аудиту или инспекциям с целью обеспечения надлежащего и гигиенического производственного процесса для производства продукта, безопасного для употребления в пищу человеком.
4.3 Les produits sont fabriqués dans des établissements inspectés et approuvés par l'autorité compétente et soumis à un audit ou une inspection régulière afin d'assurer un processus d'hygiène de fabrication pour la production du produit est sûr et propre à la consommation humaine
4.3 Products are processed in the establishments that have been inspected and accredited by the competent authority and are subject to regular audits and inspections aimed to ensure adequate and hygienic fabrication process for production of goods that are safe and fit for human consumption
Продукция подверглась пастеризации для удаления патогенных микроорганизмов, представляющих опасность для здоровья человека, или подверглась обработке для предотвращения угрозы здоровью населения, обусловленной патогенными микроорганизмами, связанные с молоком
Produits ont subi une pasteurisation pour éliminer les agents pathogènes qui sont dangereuses pour la santé humaine, ou ont été traités pour prévenir la menace pour la santé publique causés par les micro-organismes pathogènes associés à lait. le système de sécurité alimentaire assure la conformité avec les exigences de sécurité des produits laitiers pour la santé humaine, Products were pasteurized to remove pathogenic microorganisms dangerous to human health and passed treatment to prevent threats for human health caused by pathogenic microorganisms originating from milk.

4.4 Продукция произведена в соответствии с системой требований и проверок, обеспечивающей использование молока, не содержащего остаточных количеств антибиотиков, гормонов, пестицидов, микотоксинов, радионуклидов или иных веществ, представляющих опасность для здоровья человека. Данная система пищевой безопасности Туниса обеспечивает соответствие молочной продукции требованиям безопасности для здоровья человека, и является как минимум эквивалентной стандартам Кодекса гигиенической практики для молока и молочных продуктов Комиссии Кодекса Алиментариус и требованиям безопасности молочной продукции Таможенного союза.
4.4 Les produits sont fabriqués en conformité avec les exigences et le système de contrôles pour l'utilisation de lait, ne contenant pas de quantités résiduelles d'antibiotiques, hormones, pesticides, mycotoxines, les radionucléides ou d'autres substances dangereuses pour la santé humaine. le système de sécurité alimentaire Tunisien assure la conformité des produits laitiers avec les exigences de sécurité pour la santé humaine, est au moins équivalent aux normes du code d'usages utilisé pour le lait et les produits laitiers et conforme aux exigences de sécurité de produits laitiers sur le territoire de l'union douanière
4.4 Products were obtained in the frame of the system of requirements and checks that ensures the usage of milk that doesn't contain residues, of antibiotics, hormones, pesticides, mycotoxins, radioactive nuclides, or other substances dangerous to human health. This food safety system of Tunisia ensures the compliance of dairy products with safety requirements for human health, and is considered, as a minimum, equivalent to the Code of Hygienic Practice for Milk and Milk products of the Codex Alimentarius Commission, as well as to the milk products safety requirements of the customs Union .

4.5 Молочные продукты признаны пригодными для употребления в пищу
4.5 Les produits laitiers sont reconnus propres à la consommation humaine.
4.5 Milk products are considered fit for human consumption.



4.6 Тара и упаковочный материал являются одноразовыми, и соответствуют требованиям Таможенного союза
4.6 L'emballage et les matériaux de conditionnement sont à usage unique et correspondent aux norms en vigueur.
4.6 Single-use containers and packaging material meet the requirements of the Customs Union

4.7 Транспортные средства обработаны и использованы в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере.
4.7 L'emballage et les matériaux de conditionnement sont à usage unique et correspondent aux norms en vigueur.
4.7 Means of transport are treated and used in accordance with the rules in the exporting country

Место _____
Lieu
Place

Дата _____
Date
Date

Печать _____
Cachet official
Official stamp :

Подпись государственного ветеринарного врача
Signature du vétérinaire d'Etat
Signature of state/official veterinarian

Ф.И.О и должность
Nom et fonction en lettres capitales
Name and position in capital letters

Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка
La signature et le cachet doivent être dans une encre d'une couleur différente de celle du certificat
Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate

Примечание/ Remarque /Note:

*Требования пункта 4.2 применяются только к товарам, предназначенным для экспорта в Республику Беларусь.

* Les exigences du paragraphe 4.2 ne sont applicables que pour les marchandises destinées à l'exportation vers La Republique de Belarussie.

*Requirements specified in the paragraph 4.2 are applicable only to the products that are intended to be exported to the Republic of Belarus.